



2019年 8月號 August 2019 NEWSLETTER ISSUE 73



BETTER TOMORROW FOR ALL





書法情懷 點點心意 Touching Hearts with Calligraphy and Braille — Charity Braille Postcards



—App在手 「逍遙行」街街 Walking Freely with An App – "Smart City Walk"





August 2019 Newsletter **ISSUE 73**



1. 河內交流 大開眼界

文: 鄧麗銘

An Exchange Tour to Hanoi - An Eye-opening Experience

By Tang Lai-ming Eli

2. 書法情懷 點點心意

文:洪文龍

Touching Hearts with Calligraphy and Braille -Charity Braille Postcards

By Hung Man-lung

3. 一App在手 「逍遙行」街街

文:周鍵圳

Walking Freely with An App - "Smart City Walk"

By Chow Kin-chun Kevin

4.活動回顧

Activity review

出版:香港失明人協進會

出版小組成員: 何睿知 (總編輯)

高詩惠 (籌款及社區關係主任)

地址: 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13-20號

電話: (852) 2339 0666 傳真: (852) 2338 7850 網頁: www.hkbu.org.hk 電郵: info@hkbu.org.hk

Facebook: www.facebook.com/HKBlindUnion

香港失明人協進會為有限公司註冊的慈善團體

Hong Kong Blind Union is a registered charitable organization incorporated with limited liability

Published by: Hong Kong Blind Union Members of Editorial Group:

Merrick Ho, Chief Editor

Kammy Ko, Fundraising & Community Relations Officer

Address: Rm 13 - 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Telephone: (852) 2339 0666 Fax: (852) 2338 7850

Website: www.hkbu.org.hk E-mail: info@hkbu.org.hk

Facebook: www.facebook.com/HKBlindUnion



Editorial Group Member List

編者的話 Editor's remarks

文:何睿知

自本年初開始,《康復計劃方案》的諮詢成為本港殘疾社群熱烈討論的話題。本會除了希望政府改變以福利為本的思維,亦 致力倡議按照聯合國《殘疾人權利公約》的精神,以權利為本,建構一個讓視障人士獨立自主地生活的共融社會。

讓視障人士自由地在街上行走,可算是實現這個理想社會的第一步。本會自2017年起開展「賽馬會智能逍遙行計劃」,擔任本會資訊科技顧問委員會主席的周鍵圳先生於本期撰文細訴計劃的來龍去脈。作為計劃的倡導者及受惠者,他的滿足感躍然紙上。筆者相信,所有參與締造無障礙社會的個人或機構,都應為此感到高興。

單是獨立外出是不足夠,這只是追求更高層次需求過程的重要一步。年輕會員麗銘通過探訪越南的視障機構及社會企業,對香港的現況進行反思,並在本期刊登她此行的見聞。越南的殘疾人士能成為職場的佼佼者,已遠超就業權利的層次,而是使他們充權,讓他們為多元社會填上了耀眼的色彩。這值得本港關注殘疾人士就業的各界所借鑒。

以殘疾人士慣用的溝通媒介向他們傳遞訊息,是《殘疾人權利公約》的保障範圍。本會積極向大眾推廣點字,並於今年起推出一系列以點字為主題的心意店。書法家洪文龍便在本期最後一篇文章中娓娓道來他被點字觸動的心情。盼望通過推廣點字,不但讓社會意識到資訊無障礙的重要性,更讓大眾明白就算失去視覺,也可以用其他感官去體會世界的美麗。

最後,筆者衷心感謝超過1200名參與6月15日港島區賣旗的義工,使本會在不穩定的社會氣氛下仍有不錯的成績,足見各界對本會的認同。本會下半年將在上水廣場、上水新都廣場、沙田HomeSquare、大埔新達廣場、新蒲崗Mikiki及柴灣新翠商場設置捐款箱,盼望各位在光顧商戶消費的同時,不忘捐款支持我們,推動視障人士的平等、機會、獨立。

By Merrick Ho

Since the beginning this year, the consultation on Rehabilitation Programme Plan has been a hot topic for discussion amongst people with disabilities. Hong Kong Blind Union hopes that the government not only can change its welfare-based approach, but also strive to advocate an integrated society where people with disabilities can live independently in line with the spirit of Convention on Rights of Persons with Disabilities and in the rights-based approach.

One step to realise this dream is to enable visually impaired people to walk around freely. For this, "Jockey Club Smart City Walk Project" was launched in 2017. Chow Kin-chun Kevin, the chairperson of Blind Union's Information Technology Advisory Committee, shared the details about this project. Reading his article, you can feel his strong sense of satisfaction as the initiator and beneficiary of the project.

Being able to walk around independently is not enough as it is only one step forward towards pursuing higher goals. After visiting Vietnam, our young member, Tang Lai-ming Eli, wrote an article to share her feelings, reflecting on the current situation of Hong Kong. People with disabilities in Vietnam have been empowered to take up managerial roles in social enterprises, which is well beyond mere rights to employment. This has added colours to a diverse society and serves as a good example for those who are concerned about the employment of people with disabilities.

Conveying information to people with disabilities with the media friendly to them is an area protected by the Convention on the Rights of Persons with Disabilities. Hong Kong Blind Union has been promoting Braille to the public and has launched Braille postcards since this year. Calligraphist Hung Man-lung shared how he was touched by Braille in the last article of this issue. It is hoped that through promoting Braille, we not only can raise the public's awareness of the importance of accessibility of information, but also help them understand that we can appreciate the beauty of the world through other senses even though we have lost our sight.

Last but not least, I would like to express my thanks to over 1200 volunteers who helped out on our Flag Day on June 15, making it possible for us to achieve satisfactory results despite the unstable social atmosphere. In the second half of the year, Hong Kong Blind Union is going to place donation boxes in Landmark North and Metropolis Plaza in Sheung Shui, HomeSquare in Sha Tin, Uptown Plaza in Tai Po, Mikiki in San Po Kong and New Jade Shopping Arcade in Chai Wan.

I hope that while enjoying shopping, you will support us by donation so as to promote equality, opportunity and independence of people with visual impairment.

河内交流 大開眼界



河內雖是越南首都,但經濟最發達的是胡志明市,當地未有完善的鐵路,而人車共路頗為常見。在這不難觀察到當地失明者的情況與香港的有些許不同——例如當健視者倒了一杯水,他們會直接把失明者的手觸碰水杯,較少以聲音描述「我倒了一杯水放在十二點位置」;在河內,白手杖並不普及,加上路面情況比較混亂,Grab(類似香港的Uber)成為了視障者的主要交通工具,若果想乘搭公共交通工具,也多數由一名照顧者陪同。

越南的視障機構隸屬政府,由國家級到城市再到區域,層屬架構跟香港的 非政府機構模式不一樣,但大家都是自助的,由失明者擔任管理職務。在 這些機構裡,會員會學習點字、行動定向等基本技能,也有音樂、運動等 興趣小組。在其中一次區域級機構的會面中,我們雙方更獻唱,用音樂交 流呢!

當地視障者的就業種類主要是按摩、手工藝、農業生產三方面,相對在香港,我們的出路比較廣。但值得留意的是,就整體殘疾人士而言,當地有機構提供職業導向的專門培訓。我們參觀了一間叫Reach的非政府機構,該機構為弱勢學員提供餐飲、編寫程式、電話銷售等職業訓練,學員畢業後,該機構更鼓勵他們參與社會企業的管理工作,甚至創辦社企,這一點十分值得香港學習。可惜目前Reach還未有視障學員,要是香港也能夠大力鼓勵社企,並提高視障者的參與,相信這種模式可以持續發展。



今年6月9日,我家洋溢著香氣,從越南河內 伴我回來的「貓屎咖啡」令人難以抗拒。在 濃郁的咖啡香氣中,其實隱約混和著一些汗 臭。越南的科技與經濟雖然比不上香港,可 溫度卻遙遙領先,濕度則不相伯仲,我們差 點中暑呢!然而這次卻是我其中一次體驗最 多的交流團,帶回香港的收穫也不少。一連 五日,我們走訪了當地各層級的視障機構, 這次的目的,是要了解當地殘疾人士的就業 情況,互相交流經驗。





經過這五天,我留意到當地的共融設施並不多,整體物質生活水平也不算高,相對起來,身在香港的確幸福得多——簡單如點字打字機,在當地已是難以負擔的奢侈品了,當地的失明人士都用字牌!這一次旅程之後,我們學會珍惜所有。另外,還要非常感謝一眾義工們,讓旅遊巴上的時光也很愉快充實的渡過。最後,我十分感謝協進會籌辦和職員帶隊,期待下次的交流機會,我們再雙腳走到世界的另一個地方,體驗不同的風土人情。

By Tang Lai–ming Eli

An Exchange Tour to Hanoi – An Eye-opening Experience

On the 9 June 2019, my home was filled with the strong aroma of the coffee I brought back from Hanoi in Vietnam as well as the smell of sweat. Compared with Hong Kong, Vietnam lags behind in economic and technological development. Yet, when it comes to temperature, Vietnam has definitely surpassed Hong Kong. With similar humidity, we nearly got a heat stroke! Despite this, it is an exchange tour where I experienced a lot. In the 5-day tour, we visited various organizations of visually impaired (VI) people, with the aim of understanding the employment condition of people with disabilities there and sharing our experience.

Though being the capital of Vietnam, Hanoi is not as economically developed as Ho Chi Minh City. There was not a comprehensive railway system and it is common for people and vehicles to share the road. We could observe some differences between the VI people there and those in Hong Kong. For example, when a sighted person has poured a cup of water for the VI person, he/she tends to guide the hand of the VI person to touch the cup instead of saying "I've put a cup of water at your twelve o'clock direction". White canes are uncommon in Hanoi and as the traffic condition is chaotic, Grab (similar to Uber in Hong Kong) is the main means of transport for VI people. If they wish to take public transport, they need to be accompanied by sighted people.





The organizations of VI people in Vietnam are affiliated with the government and they are organized in three levels of hierarchy: namely nation, cities and districts. Despite the different organizational hierarchy from that of Hong Kong, they are self-help organizations with VI people playing the management role. In these organizations, VI people learn basic skills such as Braille and Orientation and Mobility (O and M). Music and sports interest groups are also set up. During one of the district level meetings, we put on singing performances for each other.

Regarding employment, the VI people there are mainly engaged in the three fields, namely massage, handicraft and agriculture. Compared with them, we have wider career choices in Hong Kong. However, what is worth mentioning is that there are organizations in Vietnam providing people with disabilities with career-oriented training. We paid a visit to a non-governmental organization called Reach, which offers to the underprivileged vocational training in fields including dining and beverages, programming and telemarketing. Upon graduation, participants are encouraged to get involved in managing social enterprises or even to set up one themselves. This serves as a good example for Hong Kong. There have not been any VI participants in Reach yet. I believe that if Hong Kong promotes the development of social enterprises and encourages more VI people to get involved, this can be a sustainable model of employment.

After this trip, I realize that we are indeed more fortunate in Hong Kong as there are not many accessible facilities in Vietnam and the living standard there is not high. Unable to afford equipment like Braille typewriters, the VI people there use slates. After this tour, we have learnt to treasure what we have. We must thank the volunteers, who gave us much fun on the coach. My thanks also goes to Hong Kong Blind Union and their staff for organizing this event. I am looking forward to joining more tours like this to broaden my horizons!





文:洪文龍

書法情懷點點心意

立即訂購 Order Now



感謝香港失明人協進會邀請,成就了書法 與點字的匯聚,讓我們能用眼觀察,以手 觸摸,用心感受文字的力量與溫度。

點字,對我而言,既熟悉又疏離。在日常生活中,點字無處不在。然而,我們看到了,卻不會用手觸摸;觸得到,卻無從了解。既然點字常常出現在我們生活之中,我們何不嘗試感受點字,何不嘗試了解點字用者的方方面面?

因此我踏出我的第一步,與協進會攜手推出十款圍繞不同節 日的明信片,以畫字的書法文字,配上視障人士用手打上的 點字,讓書法文字送上溫暖,讓點字觸動心靈。

盼望大家在歡度佳節之時,不忘社會上有不同局限的人,讓 我們善用五感,由心欣賞藝術之美,從心關懷身邊的人。



圖中的慈善點字明信片由「畫字」與協進會合作推出,收益將全數用作支援視障人士及其家人的服務
The braille postcards in the picture were launched by 'Draword' and Blind Union, the donation will be used for providing support service for visually impaired persons and their families

By Hung Man-lung

Touching Hearts with Calligraphy and Braille -Charity Braille Postcards

Thanks to Hong Kong Blind Union for their invitation. This has created an opportunity to combine calligraphy and Braille, allowing us to see, touch and feel with our hearts the power and warmth of words.

Braille is both familiar and unfamiliar to me. Braille is everywhere in our daily life. However, we see it but we never touch it. Even when we touch it, we have no idea what it means. As Braille is so common, why don't we try to learn about Braille and to understand its users?

In view of this, I took my first step and launched 10 sets of postcards about different festivals in collaboration with Blind Union. Each postcard includes Chinese calligraphy as well as Braille typed by visually impaired people, warming and touching the hearts of the recipients with words.

I hope that we will not forget people around us who have their limitations when celebrating different festivals. Let's make good use of our five senses to appreciate the beauty of art with our hearts and to care about others with our hearts!





作者簡介

香港書法設計者**洪文龍**於Facebook開設專頁「畫字」,並開辦畫字教室,與大專學 生和在職人士用文字結緣。

看得到的文字,觸得到的點字,細味當中的心意。感謝書法家Draword - 畫字及 Inkitect am.studio築墨青協助寫上中英文字句,配合視障會員親手打上點字,製作出一張張帶有溫度和力量的明信片,推廣點字文化及宣揚平等獲取資訊的權利。明信片所得收益將全數用作支援視障人士及其家人的服務,而負責打點字的會員亦能賺取收入。

Profile of the contributor

Hung Man-lung is a calligraphist. He has set up a Facebook page on calligraphy and organizes classes to connect with tertiary students and working adults.

With words read with eyes and Braille touched with hands, messages of love and care are conveyed to each other. Thanks to calligraphists Draword and Inkitect am.studio for scribing the Chinese and English messages. Together with the Braille typed by visually impaired people, these postcards with warmth and power have been published, promoting the culture of Braille and the equal right to access information. All the proceeds from selling the postcards will be spent in support for services for visually impaired people and their families and it served as a source of income for members who helped with typing the messages.



一App在手「逍遙行」街街

「賽馬會智能逍遙行計劃」經過近兩年的籌備,本會所開發的「逍遙行」定位及導航手機應用程式測試版已於7月可供試用了!視障者及公眾人士可免費下載試用。

「逍遙行」手機應用程式的主要功能是輔助視障人士獨立出行。 作為協進會資訊科技顧問委員會主席(2017-2019),我一直緊盯 著程式的開發進度,確保程式便利使用者並且快捷準確,我第一 次實地體驗就是換領智能身分證。

我打開「逍遙行」的「支援地圖」,就算第一次來到換領中心, 也對中心內的環境有基本掌握,加上入境處職員及場地內無障礙 設施的幫助,整個換領過程非常順暢。「逍遙行」不止支援室內 定位及導航,亦有「視頻求助」功能,視障者可透過FaceTime 或WhatsApp聯絡本會或親友尋求協助,這樣便可自由自在地逍 遙出行。

回想從前到了陌生的室內環境,只能靠親友、途人幫助到達目的地,或自己要花上不少時間尋尋覓覓,如果身處嘈雜人多的環境,更容易迷失方向。但科技的進步,視障者獨立地逍遙行,不再是空想了!

「逍遙行」現時支援室內定位及導航的場地有觀塘APM、荃灣廣場、香港會議展覽中心、本會職教中心、香港導盲犬協會、心光學校以及九間新智能身份證換領中心。未來亦將陸續新增多個室內場地,包括商場、醫院、康文署運動場等等,預計2021年9月前可增加至150個。

測試版可在iOS及Android平台使用,大家可在App store或 Google Play搜尋並下載「逍遙行」試用,歡迎大家提出意見,讓「逍遙行」可以精益求精,以體現聯合國殘疾人權利公約中無障礙出行的精神。

瀏覽更多「逍遙行」詳情:https://scw.hkbu.org.hk









users, efficient and accurate.





Walking Freely with An App – "Smart City Walk"

With "Jockey Club Smart City Walk Project" being launched for two years, the trial version of the navigation app "Smart City Walk" developed by our Union is ready for use in July. It is available for free download by visually impaired people and the public.

The main function of the app "Smart City Walk" is to assist visually impaired people to walk around independently. As the chairperson of IT Advisory Committee of Blind Union (2017–2019), I have been closely following the progress of the development of this app, ensuring it is accessible for all users, efficient and accurate.

It was the first time I had hands-on experience using this app when I went for the replacement of the smart HKID card. Opening the map in "Smart City Walk", I managed to have the basic understanding of the environment of the replacement centre even though I had been there for the first time. Together with the assistance of the staff of Immigration Department and the barrier-free facilities there, the entire process was smooth.

Not only does "Smart City Walk" provide the function of indoor navigation, it also allows visually impaired users to seek assistance from staff of our Union or their families and friends through FaceTime or WhatsApp, enabling us to get around easily. In the past, when I visited an unfamiliar place, I had to rely on my family and friends or passers—by. Or I had to look for my ways for a long time. When the surrounding was noisy, I might even get lost. With the advances of technology, now it is possible for visually impaired people to walk independently with ease.



科技的進步,視障者獨立地逍遙行,不再是空想 With the advances of technology, now it is possible for visually impaired people to walk independently with ease

Now, venues supported by "Smart City Walk" include APM in Kwun Tong, Tsuen Wan Plaza, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Vocational and Educational Resources Centre of our Union, Hong Kong Guide Dog Association, Ebenezer School and the 9 Smart Identity Card Replacement Centres. The app is to be introduced in more indoor venues such as shopping malls, hospitals and sports facilities of Leisure and Cultural Services Department in the future, expected to support up to 150 venues by September 2021.

The trial version of "Smart City Walk" can operate on both iOS and Android platforms and is available for download in App store and Google Play. Your comments and suggestions are most welcome so as to make improvement to the app, better embodying the spirit of the equal access to the physical environment for disabled persons as stipulated in United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

For more imformation about "Smart City Walk", please visit: https://scw.hkbu.org.hk

活動回顧 Activity review



2019年5月

視障長者智能手機班

因渣打香港150週年慈善基金的贊助,讓我們推行了「視障長者智能手機資助計劃」。長者可用優惠價錢購買智能手機,並於今年5月開始可參加視障長者智能手機班,學習使用智能手機,幫助他們的生活!

May 2019

Smartphone Class for Visually Impaired (VI) Elderly

The sponsorship of the Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation allowed Blind Union to launch "Smartphone Subsidies Scheme" for VI elderly who could purchase smartphones at a discounted price and join a series of smartphone class to learn how to use smartphone since May this year in order to improve their quality of life!



2019年6月15日 港島區賣旗日

協進會港島區賣旗日今年於6月15日舉行,當日除了一眾男女老少義工出力支持外,會長莊陳有、多名執委及一眾會員亦到港島不同地方賣旗,所籌得的款項將用作支援視障人士及其家人的服務。

15 June 2019

Flag Day on Hong Kong Island

Our Flag Day this year was held on the 15th of June on Hong Kong Island. Apart from volunteers of all ages, our president Chong Chan-yau, many of our Executive Committee members as well as our members sold flags at different spots on Hong Kong Island. The proceeds will be devoted to services in support for visually impaired people and their families.



2019年5月4日

義工嘉許禮

協進會邀請了一眾支持本會的義工和團體出席,以表揚和感謝他們過往一年的貢獻。當日更有視障會員表演魔術和唱歌,令活動生色不少。

4 May 2019

Volunteer Award Ceremony

Hong Kong Blind Union invited volunteers and organizations who have been supportive to us to this ceremony, showing our recognition and gratitude to them for their contributions throughout the year. Our members' magic and singing performances added colours to the event



2019年5月24日 國際無障礙關注日

協進會獲邀出席由匯豐銀行所舉辦的國際無障礙 關注日活動,向其職員講解無障礙設計的重要性 以及互相交流,希望藉此提升銀行業界對無障礙 設計的認識及重視。

24 May 2019

Global Accessibility Awareness Day

Blind Union was involved in an event of Global Accessibility Awareness Day hosted by Hong Kong-Shanghai Bank Corporation, explaining to the staff the importance of accessible design and exchanging ideas with them. It is hoped that this will enhance the understanding of the banking industry about accessible design and that they will place more emphasis on it.



2019年6月26日至28日 康復國際亞太區會議2019

財務秘書何家樑代表協進會出席在澳門一連三天舉行的「康復國際亞太區會議2019」,匯報了與香港中文大學社工系黃敬歲教授在2018年合作進行的香港視障人士就業現況調查。會議期間更與不同國家的代表,包括世界盲人聯會亞太區的朋友,交流與視障人士相關的最新資訊。

26 - 28 June 2019

Rehabilitation International Asia & Pacific Regional Conference 2019

On behalf of Hong Kong Blind Union, our Financial Secretary Ho Ka-leung Jason took part in the 3-day "Rehabilitation International Asia & Pacific Regional Conference 2019" held in Macau. At the conference, he presented the results of the research on "The employment of visually impaired people in Hong Kong" which was conducted in 2018, and co-worked with Prof. Wong King-shui Phyllis of Chinese University of Hong Kong's Social Work Department. During the conference, Jason exchanged the latest information about visually impaired people with various countries' representatives including friends from World Blind Union Asia Pacific.



2019年7月19日至31日 奥地利匈牙利聲樂交流學習之旅

今次奧地利匈牙利聲樂交流學習之旅由協進會與青年新世界合辦,而合唱團當中有5位團員為視障青年,他們到奧地利的薩爾斯堡、音樂之都維也納和匈牙利的布達佩斯,於當地的地標教堂如維也納聖伯多祿教堂和馬加什教堂等進行歌唱表演,並跟當地聲樂老師學習歌唱技巧和欣賞不同的音樂演出,藉此深造歌藝。

19 – 31 July 2019

Vocal Music Exchange Tour to Austria and Hungary

This vocal music exchange tour to Austria and Hungary was co-hosted by Hong Kong Blind Union and Youth New World with 5 visually impaired youths amongst the members of the choir. They traveled to Salzburg and Vienna, the City of Music, in Austria and Budapest in Hungary, where they put on singing performances at the landmark cathedrals such as St. Peter's Church in Vienna and Mathias Church. They also learnt from the vocal teachers there and attended different music performances, thus enhancing their singing skills.



捐款表格 Donation Form

電郵 Email: info@hkbu.org.hk

□ 本人樂意成為「協進之友」,每月 <u>以信用卡或銀行自動轉賬方式</u> 捐款 ,協助視障人士融入社會。 I would like to donate the following amount monthly <u>by credit card or autopay</u> to support the work of HKBU. □ HK\$100 □ HK\$300 □ HK\$500 □ HK\$1,000 □ Other \$	
□ 本人樂意作一次性捐款 I would like to make a one-off donation. □ HK\$300 □ HK\$500 □ HK\$1000 □ HK\$1,500	Other \$
捐款者資料 Donor's Information	
姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date
捐款方法 Donation Method (捐款為港幣 100元或以上者,本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)	
☐ 信用卡捐款 Credit Card ☐ AE ☐ Master ☐ Visa 持卡人姓名 Cardholder's Name:	直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account (香港上海匯豐銀行 HSBC 511-529299-001)
信用卡號碼 Card Number:	恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking 可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會 can make their donations through this website: www.hangseng.com/e-banking
□ 支票 / 匯票 Cheque / Bank draft 抬頭請寫 「香港失明人協進會」 (Payable to "Hong Kong Blind Union")	匯豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking 可透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入本會 can make their donations through this website: www.ebanking.hsbc.com.hk
Payme 捐款 Payme Donation if R Payyme 掃瞄右邊的 QR圖碼 please use Payme to scan the QR Code on the right if 於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址 Please provide your name, tel and address in the payment message	透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores 只需出示右邊條碼及表明捐款金額 please provide bar code on the right and indicate your donation amoun 7-11(HSBC) 402995678912313
每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation	

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定,確保儲存的個人資料準確無誤,及有妥善的儲存方法,並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本 會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之 外,將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途,或日後查閱及更新資料,請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation recipients, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上 🗸 號以表示您的意願: Please tick the appropriate box to indicate your preference

□ 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

□ 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.



節目預告 Upcoming Events

協力共進白杖日2019活動簡介

本會每年藉著慶祝國際白杖日(10月15日),希望向公眾傳達視障人士能夠踏出社會、平等參與及獨立生活的訊息。

日期:2019年10月20日(星期日)

時間:下午3時至7時 地 點:沙田香港體育學院

「心睇力行運動嘉年華」– 歡迎免費參與,設有多個共融運動項目及攤位遊戲,同時有由視障人士作公眾教育分享。 「白杖眼球一齊遊」– 全新的城市定向籌款活動,推動共融之餘,亦為本會籌募經費,以發展服務回應視障人士需要。 歡迎企業、學校及家庭組成4人小隊參與,勝出隊伍可獲豐富獎品。

White Cane Day 2019 Introduction

By celebrating International White Cane Day (15 October) annually, Blind Union would like to convey a message that visually impaired persons (VIPs) can have an equal participation in society and live independently.

Event Details

Date: 20 Oct 2019 (Sun) Time: 3:00 p.m. - 7:00 p.m.

Venue: Shatin Hong Kong Sports Institute

Content:

White Cane Day Carnival — Admission is free and open to public. It contains multiple inclusive sports, booth games, and public education talk conducted by VIPs.

White Cane Day City Hunt - A new city hunt fundraising event, it promotes social integration and raises funds to support service for visually impaired persons.

Corporates, schools and families are welcome to form a team of 4 people to join the competition. The winning team will receive fabulous prizes.









地址 Address : 香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13-20號

Rm 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

ABOUT US

電話 Telephone : (852) 2339 0666 傳真 Fax : (852) 2338 7850 網頁 Website : www.hkbu.org.hk 電郵 E-mail: info@hkbu.org.hk

香港失明人協進會成立於1964年,是首個由視障人士自行管理及組織之自助團體。一直以來,本會以促進視障人士發揮自助互助精神,推動社會共融,平 等機會為宗旨。

Hong Kong Blind Union was established in 1964. It is the first organization run by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of "self-help" and "mutual-help" among people with visual impairment, as well as facilitating social integration, and equal opportunities in our society.